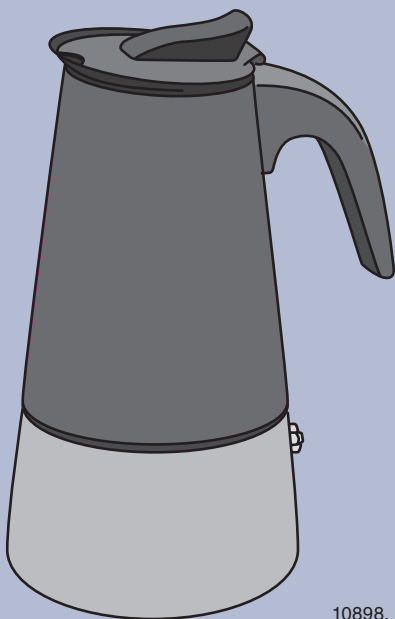


kela

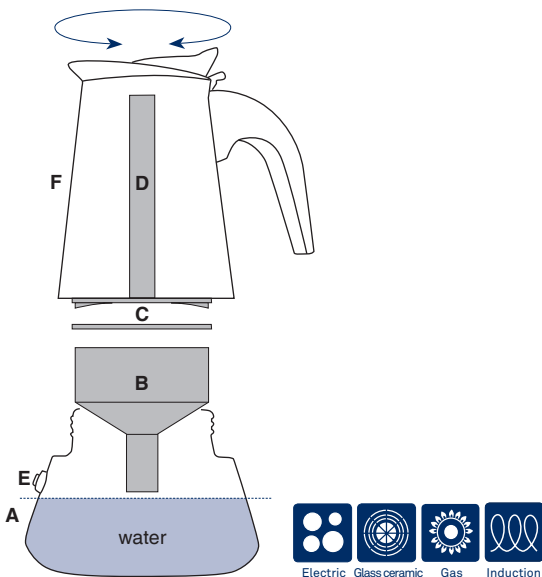
Feel at home.

Ferrara

Espressobereiter
Espresso maker
Percolateur



10898, 10899



D

Pflege- & Sicherheitshinweise

Sehr geehrter kela-Kunde, wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres langlebigen Qualitätsproduktes aus dem Hause kela. Um damit viele Jahre Freude zu haben, lesen Sie bitte die folgenden Produktinformationen, Hinweise zu Gebrauch und Pflege sowie die Sicherheitsempfehlungen.

GEFAHREN- UND SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

Bitte lesen Sie in Ihrem eignen Interesse unbedingt die Betriebsanleitung vor dem ersten Gebrauch und beachten Sie alle folgenden Gefahren- und Sicherheitshinweise. So helfen Sie Unfälle und technische Störungen zu vermeiden.

Bitte beachten:

- Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes.
- Versichern Sie sich, dass der Dampfausstoß vom Benutzer hinweggeht.
- Benutzen Sie den Espresso bereiter nur für den Zweck, für den er bestimmt ist.
- Versichern Sie sich, dass der Espresso bereiter vor Inbetriebnahme geschlossen ist.

- Betätigen Sie das Verschluss-/Öffnungs-System nicht, bevor der Espressobereiter abgekühlt ist, nachdem er von einer heißen Kochstelle entfernt wurde.
- Berühren Sie keine heißen Stellen, verwenden Sie Griff und Knopf.
- Verwenden Sie den Espressobereiter nicht ohne Wasser im Kocher.
- Benutzen Sie geeignete Heizquellen, nach den Bedienungsanweisungen.
- Verwenden Sie ausschließlich Ersatzteile von kela, passend zum jeweiligen Modell.
- Bei Espressobereiter ohne Kaffeeaufguss-Behälter verwenden Sie eine Tasse mit einer Füllmenge, Größe und Volumen, empfohlen durch den Hersteller des Espressobereiter

VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

Reinigen Sie bitte den Espressobereiter gründlich, ohne Spülmittel oder Scheuerprodukte zu benutzen. Nach dem Reinigen, bitte 2x ohne Espressopulver betreiben.

ZUBEREITUNG

Schrauben Sie das Oberteil (F) vom Unterteil (A) ab und nehmen Sie den Trichtereinsatz (B) heraus. Füllen Sie Wasser in das Unterteil (A): es darf das Sicherheitsventil (E) nicht übersteigen. Füllen Sie den Trichtereinsatz (B) locker mit Espressopulver. Vergewissern Sie sich, dass Siebeinsatz und Dichtungsring (C) unten im Oberteil (F) an ihrem Platz sind. Schrauben Sie nun das Oberteil (F) fest auf das Unterteil (A). Stellen Sie den Espressobereiter auf den Herd. Nach etwa 4/5 Minuten steigt der fertige Espresso durch das Steigrohr (D).

Der Boden des Espressobereiters ist induktionstauglich. Die Funktionsfähigkeit ist jedoch abhängig von der entsprechenden Topferkennungsfunktion, die je nach Gerät unterschiedlich sein kann. Sollte Ihr Espressobereiter deshalb nicht aufheizen, stellt dies kein Mangel an unserem Produkt dar.

REINIGUNGSHINWEISE

Spülen Sie die Einzelteile des Espressobereiters. Ersetzen Sie die Dichtung (C), wenn sie abgenutzt ist.

GB

Care & safety instructions

Dear kela customer,

We congratulate you on the purchase of your long-lasting quality product from kela. In order to have many years of enjoyment with it, please read the following product information and instructions for use and care, as well as the safety recommendations.

HAZARDS AND SAFETY INFORMATION

In your own interest, please read the operating instructions before using for the first time and pay attention to the following hazards and safety information. This will help to prevent accidents and technical malfunctions.

Please note:

- Never leave children unsupervised near the appliance.
- Make sure that the steam outlet is pointing away from the user.
- Only use the coffee maker for the purpose for which it is intended.
- Make sure that the coffee maker is closed before switching on.
- Do not press the closing/opening system before the coffee maker has cooled down, once it has been removed from a hot heat source.
- Never touch hot points – use the handle and knob.
- Never use the coffee maker without water in the kettle.
- Use suitable heat sources in accordance with the operating instructions.
- Only use kela spare parts recommended for the respective model.
- With coffee makers that do not have a coffee infusion container, use a cup with a filling volume and size, as recommended by the manufacturer of the coffee maker

BEFORE USING FOR THE FIRST TIME

Clean the espresso maker thoroughly without using detergent or scouring agents. Once you have cleaned the espresso maker, complete the steps required for preparing espresso twice, without using espresso powder.

PREPARATION

Unscrew the upper section (F) from the lower section (A) and remove the funnel (B). Fill the lower section (A) with water, making sure that the water remains below the safety valve (E). Fill the funnel (B) lightly with espresso powder. Make sure that the filter and rubber gasket (C) at the bottom of the upper section (F) are correctly positioned. Now screw the upper section (F) securely onto the lower section (A). Place the espresso maker on your cooker. After approximately 4-5 minutes, the freshly-prepared espresso will rise through the central column (D).

The bottom of the espresso maker is suitable for induction cookers. The functionality depends on the respective pan detection function though, which can vary depending on the used device. If your espresso maker won't heat up, it does not represent a defect of our product.

CLEANING INSTRUCTIONS

Clean the individual parts of the espresso maker. Replace the gasket (C) once it is worn out.

F

Instructions d'entretien et de sécurité

Chers clients kela,

Nous vous félicitons pour l'acquisition de votre produit de qualité durable kela. Veuillez lire les informations suivantes sur le produit, les consignes d'utilisation optimale et d'entretien, ainsi que les recommandations de sécurité pour pouvoir profiter des avantages de votre produit pendant de nombreuses années.

AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Dans votre propre intérêt, veuillez lire soigneusement les remarques de sécurité et les avertissements suivants avant d'utiliser votre machine à Espresso pour la première fois. Le respect des instructions du présent mode d'emploi permettra d'éviter les accidents et les risques de défaillance technique.

Important :

- Ne laissez jamais les enfants sans surveillance près de l'appareil.
- Assurez-vous que le chemin d'évacuation de la vapeur soit à bonne distance de l'utilisateur.
- Destinez la cafetière uniquement à l'usage pour lequel elle a été initialement conçue.
- Assurez-vous que la machine est correctement fermée avant sa mise en service.
- N'actionnez pas le système d'ouverture/fermeture avant complet refroidissement de la machine à café et après l'avoir retirée du feu ou de la plaque de cuisson.
- Ne touchez en aucun cas les parties chaudes, utilisez la poignée ou le bouton.
- N'utilisez pas la machine à café sans eau dans la bouilloire.
- Utilisez des sources de chaleur adaptées, suivre les consignes d'utilisation mentionnées.
- Utilisez exclusivement des composants et accessoires kela, adaptés à chaque modèle.
- Pour les machines à café sans tiroir marc de café, utilisez une tasse avec une quantité de remplissage, une dimension et un volume recommandés par le fabricant de la machine à café.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Nettoyer la machine à Espresso abondamment à l'eau claire sans utiliser de produit détergent. Après le nettoyage, faire tourner 2x la machine à vide.

PRÉPARATION

Dévisser la partie F de la partie A et retirer le filtre B. Verser l'eau dans la partie A, le niveau ne doit pas dépasser la valve de sécurité E. Verser le café dans le filtre B. Vérifier que le joint C ainsi que la pièce F soit bien à leurs places. Visser fortement la pièce F sur la

pièce A. Poser la machine à Espresso sur votre plaque. Après 4/5 minutes l'espresso terminé est évacué par la cheminée D.

Le fond de la cafetière italienne convient à l'induction. L'aptitude à fonctionner dépend néanmoins de la fonction d'auto-détection, qui peut varier selon l'appareil. Si votre cafetière ne chauffe pas, ceci ne signifie donc pas un défaut de notre produit.

Entretien

Rincer les différentes pièces à l'eau claire. Changer le joint C dès signe d'usure.

E

Indicaciones de cuidado y seguridad

Estimado cliente de kela:

Felicidades por haber comprado un producto de calidad duradero de la empresa kela. Para que pueda disfrutarlo durante muchos años rogamos que lea la información del producto, las indicaciones de uso y cuidado y las recomendaciones de seguridad siguientes.

INDICACIONES DE PELIGRO E INDICACIONES TÉCNICAS DE SEGURIDAD

Por su propio interés, lea el manual de instrucciones antes del primer uso y observe las siguientes indicaciones de peligro y seguridad. Así ayudará a evitar accidentes y fallos técnicos.

Nota importante:

- Nunca deje niños sin vigilancia cerca del aparato.
- Asegúrese de que la expulsión del vapor no va hacia el usuario.
- Utilice la cafetera con el único propósito para el que está prevista.
- Asegúrese de que la cafetera está cerrada antes de ponerla en funcionamiento.
- Tras retirar la cafetera de la fuente de calor, no accione el sistema de cierre-apertura antes de que se enfríe la cafetera.
- No toque las zonas calientes; utilice el asa y el botón.
- No utilice la cafetera sin agua en el hervidor.
- Utilice fuentes de calor adecuadas siguiendo las instrucciones de funcionamiento.
- Utilice únicamente piezas de recambio de kela adecuadas para el modelo correspondiente.
- Con las cafeteras sin recipiente para la infusión de café, utilice una taza con una cantidad de llenado, un tamaño y un volumen recomendados por el fabricante de la cafetera

ANTES DE USAR POR PRIMERA VEZ

Limpie a fondo la máquina Espresso, sin usar lavavajillas ni productos abrasivos. Después de limpiarla, efectuar el ciclo de funcionamiento 2 veces sin poner café.

PREPARACIÓN

Desenrosque la parte superior (F) de la inferior (A) y extraiga el embudo (B). Llene agua en la parte inferior (A): no debe sobrepasar la válvula de seguridad (E). Llene el embudo (B) con café Espresso en polvo sin compactar. Compruebe que el colador y el anillo de la junta (C) estén colocados en su lugar debajo de la parte superior (F). Seguidamente, enrosque firmemente la parte superior (F) en la inferior (A). Coloque la máquina Espresso sobre la cocina. Después de 4/5 minutos, el café Espresso asciende a través del tubo ascendente (D).

El fondo de la olla espresso es adecuado para una hornilla de inducción. La funcionalidad depende del dispositivo de calentamiento a utilizar y puede ser diferente en cada hornilla. En caso de que su máquina de espresso no calentara, esto puede ser un indicativo de falla en nuestro producto.

LIMPIEZA

Lave las diferentes piezas de la máquina Espresso. Cambie la junta (C) cuando esté desgastada.

P

Instruções de segurança e conservação

Caro cliente kela,

Parabéns pela aquisição do seu produto de qualidade duradouro da kela. Para poder utilizá-la durante muitos anos, leia as seguintes informações do produto, as indicações para utilização e cuidados, bem como as recomendações de segurança.

INDICAÇÕES TÉCNICAS DE PERIGOS E DE SEGURANÇA

Por favor leia, para o seu próprio interesse, o manual de instruções, antes da primeira utilização, e respeite as seguintes indicações de perigos e de segurança. Deste modo ajuda a prevenir acidentes e avarias técnicas.

Por favor, tenha em atenção:

- Nunca deixe crianças sozinhas, sem vigilância próximo do aparelho.
- Certifique-se de que a ejeção do vapor não seja direcionado para o utilizador.
- Utilize a cafeteira apenas para a finalidade a que se destina.
- Certifique-se de que a cafeteira se encontra fechada antes da colocação em funcionamento.
- Não acione o sistema de fecho/abertura, antes que a cafeteira tenha arrefecido, depois de ser retirada do fogão.
- Não toque nas superfícies quentes, utilize a pega e o botão.
- Não utilize a cafeteira sem água dentro do compartimento de fervura.
- Utilize fontes de calor adequadas de acordo com as indicações de utilização.

- Utilize exclusivamente peças de reposição da kela, adequadas ao respetivo modelo.
- Nas cafeteiras sem reservatório para infusão de café utilize uma chávena, com uma capacidade de enchimento, tamanho e volume, recomendada pelo fabricante da cafeteira

ANTES DO PRIMEIRO USO

Limpe bem a máquina de espresso, sem usar detergentes ou produtos abrasivos.

Após a limpeza, fazer um espresso 2x sem o pó.

PREPARAÇÃO

Desparafuse a parte superior (F) da parte inferior (A) e retire o funil (B). Encha a parte inferior (A) com água: o nível da válvula de segurança (E) não pode ser excedido. Encha o funil (B) com pó de espresso, sem pressioná-lo. Verifique se a peneira e o anel de vedação (C) na parte superior (F) encontram-se na posição correta. Parafuse com força a parte superior (F) sobre a parte inferior (A). Coloque a máquina de espresso sobre o fogão. Após aproximadamente 4 ou 5 minutos, o espresso pronto sai pelo tubo central (D).

A base desta cafeteira é adequada para indução. Esta funcionalidade está, no entanto, dependente da respetiva função de deteção da cafeteira, que pode apresentar diferenças consoante a placa de indução. Caso a sua máquina de café expresso não aqueça, isso não é uma falha do nosso produto.

LIMPEZA

Lave a partes separadas da máquina de espresso. Substitua a vedação (C) quando esta estiver desgastada.



Indicazioni per la cura & istruzioni di sicurezza

Gentile cliente kela, grazie per l'acquisto di questo prodotto kela, molto resistente e di alta qualità. Per utilizzarlo al meglio per molti anni, leggere le seguenti informazioni sul prodotto, le indicazioni sull'uso e sulla manutenzione e i suggerimenti per la sicurezza.

PERICOLI E AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

Nel proprio interesse, leggere le istruzioni per l'uso prima del primo impiego e osservare tutte le seguenti avvertenze sui pericoli e sulla sicurezza. In tal modo si evitano incidenti e guasti tecnici.

Attenzione:

- non lasciare mai i bambini da soli vicino al dispositivo.
- assicurarsi che il getto di vapore non sia rivolto verso l'utente.
- usare la caffettiera solo per lo scopo a cui è destinata.
- accertarsi che la caffettiera sia chiusa prima di metterla in funzione.

- Non azionare il sistema di chiusura/apertura prima che la caffettiera si sia raffreddata e dopo averla rimossa dal punto di cottura.
- non toccare i punti caldi, usare il manico e il pomello.
- non usare la caffettiera senza acqua nel bollitore.
- usare fonti di calore adeguate attenendosi alle istruzioni per l'uso.
- usare esclusivamente ricambi kela, compatibili con il relativo modello.
- Nelle caffettiere senza contenitore di raccolta, usare una tazza con la capacità, le dimensioni e il volume consigliato dal produttore della caffettiera

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Detergere a fondo la macchinetta per caffè. Per il lavaggio non utilizzare né detergente, né detersivo in polvere.

Utilizzare a vuoto la macchinetta per caffè per 2 volte senza caffè in polvere macinato.

PREPARAZIONE

Svitare la parte superiore (F) della macchinetta per caffè dalla parte inferiore (A) ed estrarre il filtro metallico a forma di imbuto (B). Riempire d'acqua la parte inferiore (A) prestando attenzione affinché il livello dell'acqua non superi la valvola di sicurezza (E). Riempire il filtro metallico a forma di imbuto (B) con il caffè in polvere macinato facendo attenzione a non riempirlo eccessivamente. Accertarsi che il filtro metallico a forma di imbuto e la guarnizione in gomma (C) siano posizionati correttamente nella parte inferiore (F). Avvitare infine saldamente la parte superiore (F) alla parte inferiore (A) della macchinetta per caffè. Mettere la macchinetta per caffè sul fuoco. Dopo circa 4 - 5 minuti il caffè sale attraverso la cannula (D) del filtro metallico a forma di imbuto.

Il fondo della caffettiera è adatto per i forni ad induzione. La funzionalità dipende tuttavia dalla rispettiva funzione di riconoscimento della pentola, che può essere diversa a seconda del dispositivo. Se la vostra macchina per caffè espresso perciò non si scalda, ciò non è dovuto ad un difetto del nostro prodotto.

COME DETERGERE LA MACCHINETTA PER CAFFÈ

sciacquare con acqua le singole parti della macchinetta per caffè. Sostituire la guarnizione in gomma (C), se usurata.

NL

Onderhouds- & veiligheidsinstructies

*Geachte kela-klant,
Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw duurzame kwaliteitsproduct van kela. Voor jarenlang plezier met uw aanschaf adviseren wij u, de onderstaande productinformatie, adviezen voor optimaal gebruik en onderhoud evenals de veiligheidsinstructies door te lezen.*

GEVAREN- EN VEILIGHEIDSTECHNISCHE OPMERKINGEN

Lees in uw eigen belang vóór het eerste gebruik de handleiding zorgvuldig door en neem alle onderstaande gevaren- en veiligheidsinstructies in acht. Op deze manier kunnen ongevallen en technische storingen worden voorkomen.

Let op:

- laat kinderen nooit zonder toezicht in de buurt van het apparaat.
- Zorg ervoor dat de dampuitstoot van de gebruiker af is gericht.
- Gebruik de koffiezetter alleen voor het juiste doel.
- Zorg er vóór ingebruikname voor dat de koffiezetter is gesloten.
- Gebruik het open-/sluitsysteem niet voordat de koffiezetter is afgekoeld nadat het apparaat van een hete kookplaat is verwijderd.
- Raak de hete plaatsen niet aan, gebruik de greep en de knop.
- Gebruik de koffiezetter niet zonder water.
- Gebruik een geschikte warmtebron zoals beschreven in de handleiding.
- Gebruik uitsluitend vervangende onderdelen van kela die bedoeld zijn voor het resp. model.
- Bij koffiezetters zonder uitgietereservoir, kunt u gebruik maken van een kopje met de juiste afmetingen zoals door de fabrikant van de koffiezetter wordt aangeraden.

VOOR HET EERSTE GEBRUIK

De Espressomachine grondig reinigen zonder daarvoor wasmiddelen of schurende producten te gebruiken.

Na het reinigen het apparaat tweemaal gebruiken zonder Espressomelange.

ESPRESSO ZETTEN

Het bovenstuk (F) van het onderstuk (A) afschroeven en vervolgens de trechtervormige houder (B) uitnemen. Water in het onderstuk gieten (A): het waterpeil mag niet boven de veiligheidsklep (E) komen. De trechtervormige houder (B) losjes met Espressomelange vullen. Controleer of de zeef en de pakkingring (C) onder in het bovenstuk (F) goed op hun plek zitten.

Schroef nu het bovenstuk (F) vast op het onderstuk (A). Plaats de

Espressomachine op het fornuis. Na ca. 4 à 5 minuten komt de gezette Espresso omhoog door de stijgbuis (D).

De bodem van de espresso maker is geschikt voor inductieplaten. De functionaliteit hangt af van de respectievelijke pandetectie hoewel die kan variëren afhankelijk van het gebruikte toestel. Indien je espresso maker niet opwarmt, betekent dit geen defect van ons product.

REINIGING:

De onderdelen van de Espressomachine goed afspoelen. U moet pakking (C) vervangen als deze versleten is.

FIN

Hoito- & turvaohjeita

Hyvä kela-asiakas, onnittelumme Kelan pitkäikäisen laatutuotteen hankinnasta. Voit pidentää tuotteen käyttöikää lukemalla seuraavat tuotetiedot, käyttöohjeet, hoito- ja puhdistusohjeet sekä turvallisuussuosituksset.

VAROITUKSET JA TURVALLISUUSTEKNISET OHJEET

On oman etusi mukaista lukea käyttöohjeet ennen käyttöönottoa ja ottaa kaikki alla olevat varoitukset ja turvallisuusohjeet huomioon. Näin välttyt varmimmin vahingoilta ja teknisiltä ongelmilta.

Huomaa:

- Älä jätä laitetta koskaan ilman valvontaa lasten ulottuville.
- Varmista, että höyryn ulostulosuunta on käyttäjästä pois päin.
- Käytä kahvinkeitintä vain sille tarkoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Varmista, että kahvinkeitin on kiinni ennen käyttöönottoa.
- Älä käytä aukaisu-/kiinnitysjärjestelmää, ennen kuin kahvinkeitin on siirretty pois liedeltä ja se on jäähtynyt.
- Älä kosketa kahvinkeitimen kuumia osia, vaan käytä kahvaa ja painiketta.
- Älä käytä kahvinkeitintä, jos sen keitinosassa ei ole vettä.
- Käytä käyttöohjeen mukaisia tarkoitukseen sopivia kuumentusvälineitä.
- Käytä ainoastaan Kelan kulloiseenkin malliin sopivia varaosia.
- Jos käytössäsi on kahvinkeitin, johon ei kuulu kahvihaudeastiat, käytä kahvinkeitimen valmistajan suosittelemaa kuppikoa.

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ

Puhdista espressokeitin huolellisesti ilman pesuaineita tai hankaavia tuotteita. Käytä puhdistuksen jälkeen keitintä 2 kertaa ilman kahvijauhetta.

VALMISTUS

Kierrä yläosa (F) irti alaosaan (A) ja ota siiviläosa (B) pois. Täytä vettä alaosaan (A): vesi ei saa ulottua varoventtiin (E) yläpuolelle. Täytä siiviläosa (B) espressojauheella löysästi. Varmista, että siiviläosa ja tiivisterengas (C) ovat paikoillaan yläosan (F) alapuolella. Kierrä nyt yläosa (F) tiiviisti kiinni alaosaan (A). Aseta espressokeitin sähkö- tai kaasuliedelle. Noin 4-5 minuutin päästä valmis espressokuoma nousee putkea (D) pitkin ylös.

Espressokeittimen pohja soveltuu induktioliesille. Toiminta riippuu kuitenkin lieden pannuntunnistusominaisuudesta, joka saattaa vaihdella eri laitteiden välillä. Jos espressokeittimesi ei lämpene, ei se välttämättä tarkoita tuotteemme olevan viallinen.

PUHDISTUS

Huuhtelee espressokeittimen osat. Vaihda tiiviste (C), jos se on kulunut.

GR

Οδηγίες Χρήσης

Αγαπητή/έ πελάτη της kela, σας συγχαίρουμε για την αγορά του ανθεκτικού προϊόντος ποιότητας της kela. Για να μπορείτε να το απολαμβάνετε για πολλά χρόνια, διαβάστε τις παρακάτω πληροφορίες προϊόντος, τις υποδείξεις για τη χρήση και τη φροντίδα, καθώς και τις προτάσεις ασφαλείας.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για τη δική σας ασφάλεια, διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση και προσέχετε όλες τις παρακάτω υποδείξεις κινδύνου και ασφαλείας. Έτσι μειώνεται ο κίνδυνος ατυχημάτων και τεχνικών βλαβών.

Προσέξτε:

- Μην αφήνετε ποτέ τα παιδιά χωρίς επίβλεψη κοντά στη συσκευή.
- Διασφαλίστε ότι ο ατμός εξάγεται μακριά από τον χρήστη.
- Χρησιμοποιείτε τη μηχανή του καφέ μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.
- Να βεβαιώνετε ότι η μηχανή του καφέ είναι κλειστή προτού τη θέσετε σε λειτουργία.
- Μην ενεργοποιείτε το σύστημα κλεισίματος/ανοίγματος προτού κρυώσει η μηχανή του καφέ, αφού έχει απομακρυνθεί από ένα καυτό μάτι.
- Μην αγγίζετε καυτά σημεία, χρησιμοποιείτε τη λαβή και το κουμπί.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή του καφέ χωρίς νερό στο βραστήρα.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλες πηγές θερμότητας, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ανταλλακτικά της kela, κατάλληλα για το εκάστοτε μοντέλο.
- Σε μηχανές παρασκευής καφέ χωρίς δοχείο έγχυσης καφέ, χρησιμοποιείτε ένα φλιτζάνι με καθαρό βάρος, μέγεθος και όγκο που συνιστάται από τον κατασκευαστή της μηχανής παρασκευής καφέ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

Καθαρίστε διεξοδικά την εσπρεσιέρα, χωρίς να χρησιμοποιήσετε σαπούνη ή κάποιο άλλο μέσο καθαρισμού.

Αφού την καθαρίσετε, χρησιμοποιήστε την δύο φορές, χωρίς να προσθέσετε καφέ.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Ξεβιδώστε τον πάνω θάλαμο (F) από τον κάτω θάλαμο (A) και αφαιρέστε το κωνικό φίλτρο (B). Γεμίστε τον κάτω θάλαμο (A) με νερό: το νερό δεν πρέπει να ξεπεράσει τη βαλβίδα ασφαλείας. Βάλτε στο φίλτρο (B) καφέ, χωρίς να το παραγεμίσετε. Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο και η φλάντζα στεγανοποίησής του (C) έχουν τοποθετηθεί σωστά στο κάτω μέρος του πάνω θαλάμου (F). Στη συνέχεια βιδώστε καλά τον πάνω θάλαμο (F) με τον κάτω θάλαμο (A). Τοποθετήστε την εσπρεσιέρα πάνω σε μία ηλεκτρική εστία ή σε ένα γκαζάκι. Μετά από 4-5 λεπτά, ο έτοιμος εσπρέσο περνάει μέσα από το σωληνάκι ανόδου (D).

Ο πάτος της καφετιέρας του εσπρέσο είναι κατάλληλος για επαγωγική θέρμανση. Αν θα λειτουργήσει εντούτοις, εξαρτάται από την αντίστοιχη λειτουργία ανίχνευσης σκεύους, η οποία μπορεί να διαφέρει ανά συσκευή. Στην περίπτωση επομένως που η καφετιέρα σας δεν θερμανθεί, αυτό δεν αποτελεί ανεπάρκεια του προϊόντος μας.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίστε τα μεμονωμένα εξαρτήματα της εσπρεσιέρας. Αντικαταστήστε τη φλάντζα (C), όταν φθαρεί.

TK

Bakım ve emniyet bilgileri

Sayın kela Müşterisi,

kela markasının uzun ömürlü kaliteli ürününü satın aldığınız için sizi tebrik ederiz. Bu üründen uzun yıllar memnun kalmak için lütfen aşağıdaki ürün bilgilerini, kullanım ve bakım uyarılarını ve güvenlik tavsiyelerini okuyun.

TEHLİKE BİLGİLERİ VE GÜVENLİK TEKNİĞİ AÇISINDAN ÖNEMLİ BİLGİLER

Kendi iyiliğiniz için lütfen ilk kullanımdan önce işletim kılavuzunu okuyun ve aşağıdaki tehlike bilgilerini ve güvenlik tekniği açısından önemli bilgilerini dikkate alın. Böylece kazaları ve teknik arızaları önlemeye yardımcı olabilirsiniz.

Lütfen dikkate alın:

- Çocukları kesinlikle gözetimsiz olarak cihazın yakınında bırakmayın.
- Buhar çıkışının kullanıcıya doğru olmadığından emin olun.
- Kahve makinesini sadece öngörüldüğü amaç doğrultusunda kullanın.
- İşletime almadan önce kahve makinesinin kapalı olduğundan emin olun.
- Kahve makinesini sıcak bir pişirme yerinden aldıktan sonra soğutmadan kapatma/açma sistemini kullanmayın.
- Sıcak yerlere dokunmayın, sapı ve düğmeyi kullanın.
- Kahve makinesini, ısıtıcıda su olmadan kullanmayın.
- Kullanım talimatlarına uygun ısı kaynakları kullanın.
- Sadece ilgili modele uygun kela yedek parçaları kullanın.
- Kahve fincanı olmayan kahve makinelerinde, kahve makinesi üreticisinin önerdiği dolum miktarına, boyuta ve hacme sahip bir fincan kullanın

İLK KULLANIMDAN ÖNCE

Espresso makinesini herhangi bir deterjan veya aşındırıcı ürün kullanmadan iyice temizleyiniz. Temizledikten sonra lütfen Espresso tozu olmadan 2 kez çalıştırınız.

HAZIRLAMA

Üst parçayı (F) alt parçadan (A) sökünüz ve huni parçasını (B) çıkartınız. Alt parçaya (A) su doldurunuz: Su, emniyet valfini (E) aşmamalıdır. Huni parçasına (B) gevşek şekilde Espresso tozu doldurunuz. Süzgeç parçasının ve üst parça (F) altındaki conta halkasının (C) yerlerinde olduğundan emin olunuz. Şimdi, üst parçayı (F) alt parçaya (A) vidalayınız. Espresso makinesini elektrikli veya gazlı fırının üzerine koyunuz. Yaklaşık 4/5 dakika sonra hazır Espresso dikey borudan (D) geçerek çıkar.

Espresso ceyvesinin altı endüksiyon ocasına uygundur. Ancak cezvenin işlerliği endüksiyon ocağının tencere tanıma ayarlarına bağlıdır, bu ayarlar ocağın ocağa değişebilir. Ceyvenizin buna bağlı olarak ısıtmaması ürünümüzün hatalı olduğunu göstermez.

TEMİZLİK

Espresso makinesinin parçalarını yıkayınız. Aşınmışsa contayı (C) değiştiriniz.

AR

قبل أول استعمال: إرشادات العناية والسلامة

عميل kela العزيز،

نهنك على شراء منتجك ذي الجودة المضمرة من kela. يُرجى قراءة المعلومات التالية عن المنتج وإرشادات الاستخدام والعناية والسلامة، كي تستمتع بمنتجك لسنوات عديدة.

إرشادات الأمان والسلامة وتجنب المخاطر
يرجى قراءة دليل الاستخدام ومراعاة جميع إرشادات الأمان والسلامة وتجنب المخاطر التالية قبل استخدام الجهاز لأول مرة، فهذا يصب في مصلحتك. بذلك يمكنك تجنب حدوث الحوادث والأعطال الفنية.

يرجى مراعاة ما يلي:

- لا تترك الأطفال وحدهم أبداً بالقرب من الجهاز دون مراقبة.
 - تأكد من ابتعاد المستخدم للبناء عن البخار المتصاعد.
 - لا تستخدم مُجهز القهوة إلا للغرض المخصص له فقط.
 - تأكد من غلق غطاء مُجهز القهوة قبل تشغيله.
 - لا تقم بتشغيل نظام الإغلاق / الفتح إلا بعد أن يبرد مُجهز القهوة بعد إبعاده عن شعلة الموقد الساخنة.
 - لا تلمس المواضع الساخنة، بل استخدم المقبض والزر.
 - لا تستخدم مُجهز القهوة ومحتواه فارغاً من الماء.
 - استخدم مصادر التسخين الملائمة، وفقاً لتعليمات الاستخدام.
 - لا تستخدم سوى قطع الغيار المصنعة في شركة Kela، والتي تناسب كل منتج على حدة.
 - بالنسبة لأنواع مُجهز القهوة بدون وعاء الصب استخدام قمع بالسعة والحجم والمحتوى الموصى بهم من قبل الشركة المصنعة لمُجهز القهوة
- يرجى تنظيف ماكينة الإسبرسو جيداً دون استخدام سواكل تنظيف أو منتجات خادشة.**

بعد التنظيف يرجى تشغيل الماكينة مرتين بدون مسحوق الإسبرسو

طريقة التحضير:

- (B) ثم اخلع القمع (A) من الجزء السفلي (F) قم بفك الجزء العلوي (E) بالماء: يجب ألا يتخطى الماء صمام الأمام (A) املأ الجزء السفلي بمسحوق الإسبرسو وهو مفكوك. تأكد أن المصفاة وحلقة (B) املأ القمع (F) موجودتين في مكانهما بأسفل في الجزء العلوي (C) الإحكام ضع ماكينة (A) على الجزء السفلي (F) قم عندئذ بإحكام ربط الجزء العلوي الإسبرسو على البوتاجاز العامل بالكهرباء أو الغاز. بعد حوالي ٤ أو ٥ دقائق (D) يتصاعد الإسبرسو المُعَد من خلال الأنبوب الصاعد

الجزء السفلي من وعاء الإسبرسو مناسب للطبخ بالتحريض ولكن قابلية الإشتعال تتعلق بقدرة موقد التحريض على التعرف على وعاء الطبخ، التي تختلف من موقد لآخر. لذا في حالك عدم تسخين وعاء الإسبرسو فهذا ليس راجعاً لنقص في منتجاتنا.

التنظيف:

اشطف الأجزاء المختلفة لماكينة الإسبرسو

إذا كان بالياً (C) قم بتغيير عنصر الإحكام

يرجى مراعاة ما يلي: لا تترك الأطفال وحدهم أبداً بالقرب من الجهاز دون مراقبة.

RU

Указания по безопасной эксплуатации и уходу за изделием

Szanowny Kliencie firmy kela, gratulujemy Państwu zakupu produktu spełniającego najwyższe kryteria w zakresie jakości firmy kela. Aby móc cieszyć się nim przez wiele lat, prosimy o przeczytanie poniższych informacji dotyczących produktu, wskazówek dotyczących jego optymalnego użytkowania i konserwacji oraz zaleceń w zakresie bezpieczeństwa.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед первым применением обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации, а также соблюдайте все правила техники безопасности, перечисленные ниже. Это поможет избежать несчастных случаев и технических неполадок.

Внимание:

- Не оставляйте детей без присмотра вблизи прибора.
- Убедитесь в том, что выбрасываемая устройством струя пара не направлена на пользователя.
- Используйте кофеварку только по назначению.
- Перед включением убедитесь в том, что кофеварка закрыта.
- После снятия с огня не открывайте кофеварку до ее остывания.
- Не прикасайтесь к горячим участкам, поднимайте кофеварку и ее крышечку только за специально предусмотренные ручки.
- Не используйте кофеварку без воды.
- Используйте соответствующие источники нагрева в соответствии с руководством по эксплуатации.
- Используйте только оригинальные запасные части kela, соответствующие модели устройства.
- В моделях без емкости для настоя кофе используйте чашку, объем и размер которой соответствует рекомендациям производителя кофеварки.

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ:

Тщательно промойте эспрессо-кофеварку, не пользуясь моющим средством или абразивными продуктами. После промывки дважды запустите кофеварку без эспрессо-порошка.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ:

Отвинтите верхнюю часть (F) от нижней части (A) и извлеките съёмную воронку (B). Залейте воду в нижнюю часть (A): уровень воды не должна быть выше предохранительного клапана (E). Заполните съёмную воронку (B) эспрес-

со-порошком, не уплотняя его. Убедитесь, что съёмный сетчатый фильтр и уплотнительное кольцо (C) находятся на своём месте внизу в верхней части (F). Затем плотно навинтите верхнюю часть (F) на нижнюю часть (A). Поставьте эспрессо-кофеварку на конфорку электро- или газовой плиты. Примерно через 4-5 минут готовый кофе эспрессо поднимется по вертикальной трубке (D).

Нижняя часть гейзерной кофеварки позволяет использовать ее на индукционных плитах. Однако возможность использования обеспечивается функцией обнаружения посуды, наличие которой зависит от устройства. В случае если гейзерная кофеварка не нагревается по причине отсутствия данной функции, это не является недостатком нашего продукта.

Чистка:

Промойте отдельные части эспрессо-кофеварки. В случае износа уплотнения (C) замените его.

UA

Інструкції з догляду та техніки безпеки

Шановний покупець продукції kela!

Вітаємо з придбанням довговічного якісного виробу від компанії kela. Щоб отримувати від нього задоволення протягом багатьох років, будь ласка, прочитайте наведені нижче відомості про виріб, вказівки з використання та догляду, а також рекомендації з безпеки.

ВКАЗІВКИ НА НЕБЕЗПЕКУ ВИРОБУ ТА ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ

Будь ласка, перед першим використанням обов'язково прочитайте інструкцію з експлуатації, візьміть до уваги всі подальші вказівки на небезпеку та дотримуйтеся вказівок із техніки безпеки. Це допоможе вам уникнути нещасних випадків і технічних неполадок.

Зверніть увагу:

- Ніколи не залишайте дітей без нагляду біля приладу.
- Слідкуйте за тим, щоб пара виходила в інший бік від користувача.
- Використовуйте гейзерну кавоварку тільки з метою, для якої вона призначена.
- Слідкуйте за тим, щоб перед введенням в експлуатацію гейзерна кавоварка була закрита.
- Активуйте систему блокування та розблокування тільки після того, як гейзерна кавоварка, попередньо знята з розігрітого місця приготування, охолоне.
- Не торкайтеся гарячих місць, користуйтеся ручкою та кнопкою.

- Не використовуйте гейзерну кавоварку за відсутності води в резервуарі.
- Використовуйте відповідні джерела нагрівання згідно з інструкціями з експлуатації.
- Використовуйте виключно запасні частини від kela, які спеціально призначені для моделі.

Перед першим використанням

Ретельно промийте кавоварку без використання мийних або очисних засобів. Після промивання запустіть її двічі без меленої кави.

Приготування

Відкрутіть верхню частину (F) від нижньої частини (A) та витягніть лійку-насадку (B). Налийте в нижню частину (A) воду: рівень води не повинен перевищувати запобіжний клапан (E). Насипте в лійку-насадку (B) мелену каву в потрібній кількості. Перевірте, чи знаходяться сито та ущільнювач (C) на своїх місцях знизу верхньої частини (F). Міцно прикрутіть верхню частину (F) до нижньої частини (A). Поставте кавоварку на плиту. Приблизно за 4–5 хвилин готова кава почне підніматися по трубі (D).

Корпус гейзерної кавоварки не підходить для використання на індукційних плитах. Функціональність виробу залежить від наявності функції розпізнавання посуду, яка може працювати для кожного типу посуду по-різному. Якщо з цієї причини ваша гейзерна кавоварка не нагрівається, це не є дефектом з нашого боку.

Вказівки щодо очищення

Промийте кожну деталь кавоварки окремо. Замініть ущільнювач (C) у разі його зношення.

Зверніть увагу: Ніколи не залишайте дітей без нагляду біля приладу.

PL

Informacje dotyczące konserwacji i bezpieczeństwa

Szanowny Kliencie firmy kela, gratulujemy Państwu zakupu produktu spełniającego najwyższe kryteria w zakresie jakości firmy kela. Aby móc cieszyć się nim przez wiele lat, prosimy o przeczytanie poniższych informacji dotyczących produktu, wskazówek dotyczących jego optymalnego użytkowania i konserwacji oraz zaleceń w zakresie bezpieczeństwa.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE ZAGROŻEŃ I BEZPIECZEŃSTWA TECHNICZNEGO

We własnym interesie należy przed pierwszym użyciem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać poniższych wskazówek

dotyczących zagrożeń oraz bezpieczeństwa technicznego. Dzięki temu można uniknąć wypadków oraz usterek technicznych.

Należy pamiętać, by:

- Nie pozostawiać dzieci bez nadzoru w pobliżu urządzenia.
- Upewnić się, że użytkownikowi nie grozi oparzenie strumieniem pary.
- Używać kawiarki wyłącznie do celów, do jakich jest przeznaczona.
- Upewnić się, że kawiarka została zamknięta przed uruchomieniem.
- Po zdjęciu z palnika nie dotykać systemu otwierania/zamykania kawiarki dopóki nie wystygnie.
- Nie dotykać gorących elementów, używać uchwytu.
- Nie używać kawiarki bez wody w naczyniu.
- Używać odpowiednich źródeł nagrzewania, zgodnie z instrukcją obsługi.
- Używać wyłącznie części zamiennych firmy kela, pasujących do konkretnego modelu.
- W przypadku kawiarek bez pojemnika na napar z kawy używać filiżanki o pojemności i w rozmiarze zalecanym przez producenta kawiarki.

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Umyć dokładnie ekspres do kawy nie używając płynu do mycia ani produktów z drobkami szorującymi.

Po umyciu uruchomić dwa razy ekspres bez kawy.

PRZYGOTOWANIE

Element górny (F) odkręcić od elementu dolnego (A) i wyjąć wkład lejka (B). Nalać wodę do elementu dolnego (A): nie może przekraczać zaworu bezpieczeństwa (E). Napełnić wkład lejka (B) kawą do espresso (nie należy ubijać kawy w lejku!). Upewnić się, że wkład sita i pierścień uszczelniający (C) u dołu na elemencie górnym (F) jest założony. Następnie mocno przykręcić element górny (F) do elementu dolnego (A). Postawić ekspres na kuchence. Po upływie 4-5 minut gotowa kawa espresso wypłynie do góry przez rurkę (D).

Dno czajnika do espresso nadaje się do nagrzewania indukcyjnego. Zdolność do funkcjonowania zależna jest jednak od odpowiedniej funkcji rozpoznawania garnka, która może być różna w poszczególnych urządzeniach. Jeśli Państwa kuchenka espresso nie nagrzewa z tego powodu, nie stanowi to wady naszego produktu.

CZYSZCZENIE

Umyć poszczególne części ekspresu.

Jeżeli uszczelka (C) jest zużyta, należy wymienić ją na nową.

CZ

Návod na údržbu & bezpečnostní pokyny

Vážený zákazníku kela,
gratulujeme Vám k zakoupení kvalitního výrobku s dlouhou životností z rodiny kela. Abyste se z něj mohli těšit mnoho let, přečtěte si prosím následující informace o výrobku, návod k použití a údržbě a bezpečnostní doporučení.

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Přečtěte si prosím ve vlastním zájmu tento návod k použití ještě před prvním použitím výrobku a respektujte všechna varování a bezpečnostní pokyny. Pomůžete tak zamezit nehodám a technickým poruchám.

Upozornění:

- Nikdy nenechávejte děti bez dozoru v blízkosti přístroje.
- Ujistěte se, že pára nebude vycházet směrem k uživateli.
- Kávovar používejte jen k účelu, k němuž je určen.
- Ujistěte se, že je kávovar před zapnutím zavřený.
- Se systémem uzavření / otevíření manipulujte až po vychladnutí kávovaru stáhnutého z horké plotny.
- Nedotýkejte se rozpálených míst, k manipulaci s kávovarem použijte rukojeť a horní tlačítko.
- Nepoužívejte kávovar s prázdným zásobníkem vody.
- K ohřevu použijte vhodné tepelné zdroje v souladu s návodem k obsluze.
- Používejte vždy jen náhradní díly značky kela vhodné pro příslušný model.
- U kávovarů bez zásobníku na kávovou sedlinu použijte šálek s možným množstvím náplně, objemem a velikostí dle doporučení výrobce kávovaru

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Důkladně vyčistěte automat na espresso, aniž byste použili mycí prostředky nebo prostředky na drhnutí.

Po vyčištění spusťte 2x bez použití prášku na přípravu espressa.

PŘÍPRAVA:

Odšroubujte vrchní část (F) spodního dílu a vyjměte trychtýřovitou vložku (B). Do spodního dílu (A) naplňte vodu: nesmí přesáhnout pojistný ventil (E). Naplňte trychtýřovitou vložku (B) potřebným množstvím prášku na přípravu espressa. Ujistěte se, že se síto a kruhové těsnění (C) dole ve vrchní části (F) nacházejí na svém místě. Nyní pevně přišroubujte vrchní část (F) na spodní díl (A). Nastavte automat na espresso na elektrický nebo plynový ohřev. Po asi 4/5 minutách začne hotové espresso stoupat výstupní trubicí (D).

Dno přístroje na espresso je vhodné pro indukční desku. Tato funkce závisí na příslušné schopnosti detekce podstavy, která

se môže lišiť u rôznych zařízení. Pokud se přístroj na espresso nenahřívá, není to nutně způsobeno vadou našeho produktu.

ČIŠTĚNÍ:

Propláchněte jednotlivé části automatu na espresso.

Pokud je těsnění (C) opotřebované, vyměňte je.

SK

Pokyny pre ošetrovanie & bezpečnostné pokyny

*Vážený zákazník spoločnosti kela,
blahoželáme vám ku kúpe kvalitného produktu z firmy kela s dlhou životnosťou. Aby ste mali z neho radosť dlhé roky, prečítajte si, prosím, nasledujúce informácie o produkte, pokyny pre používanie a ošetrovanie, ako aj bezpečnostné odporúčania.*

UPOZORNENIA NA NEBEZPEČENSTVO A BEZPEČNOSTNO-TECHNICKÉ POKYNY

Pred prvým použitím si vo svojom vlastnom záujem bezpodmienečne prečítajte návod na obsluhu a dodržiavajte upozornenia na nebezpečenstvo a bezpečnostné pokyny. Pomôžete tak zabrániť úrazov a technickým poruchám.

Zohľadnite, prosím:

- Nikdy nenechávajte deti v blízkosti prístroja bez dozoru.
- Uistite sa, že únik pary vychádza od používateľa.
- Prístroj na prípravu kávy používajte iba na účel, na ktorý je určený.
- Uistite sa, že je prístroj na prípravu kávy pred uvedením do prevádzky zatvorený.
- Nestláčajte otvárací/zatvárací systém skôr, ako prístroj na prípravu kávy vychladne, potom čo bol odstránený z horúceho varného miesta.
- Nedotýkajte sa horúcich miest, používajte rukoväť a tlačidlo.
- Prístroj na prípravu kávy nepoužívajte bez vody vo variči.
- Používajte vhodné zdroje tepla, podľa pokynov pre obsluhu.
- Používajte výlučne náhradné diely spoločnosti kela, vhodné k príslušnému modelu.
- Pri prístrojoch na prípravu kávy bez nádoby na vylievanie kávy používajte šálku s plniacim množstvom, veľkosťou a objemom, odporúčané výrobcom prístroja na prípravu kávy

PRED PRVÝM POUŽITÍM

Espresso var dôkladne vyčistite, bez použitia čistiacich alebo abrazívnych prostriedkov. Po vyčistení 2x uveďte stroj do činnosti bez prášku na prípravu espressa.

PRÍPRAVA:

Odskrutkujte vrchný diel (F) zo spodného dielu (A) a vyberte lieviový nadstavec (B). Do spodného dielu (A) naplňte vodu: nesmie presiahnuť bezpečnostný ventil (E). Lieviový nadstavec

(B) naplňte práškom na prípravu espressa. Ubezpečte sa, že sitko a tesniaci krúžok (C) dolu na vrchnom diele (F) sú na svojom mieste. Potom pevne naskrutkujte vrchný diel (F) na spodný diel (A). Espresso var postavte na elektrický alebo plynový sporák. Po cca 4/5 minútach vystúpi cez stúpajúcu rúrku (D) hotové espresso.

Spodok variča na espresso je vhodný pre indukčné sporáky. Funkčnosť ale závisí na funkcii zistenia panvice, ktorá sa môže líšiť v závislosti na použítom zariadení. Ak sa váš varič na espresso nezohreje, neznamena to chybu produktu.

ČISTENIE:

Jednotlivé časti espressovaru vyčistite. Ak je tesnenie (C) opotrebované, vymeňte ho.

SLO

Nega in varnostni napotki

Spoštovana stranka podjetja kela, čestitamo vam ob nakupu trpežnega visokokakovostnega izdelka kela. Da bi vam izdelek veliko let dobro služil, preberite informacije o izdelku, napotke o optimalni uporabi in negi ter varnostne napotke v nadaljevanju.

OPOZORILA NA NEVARNOSTI IN VARNOSTNO-TEHNIČNI NAPOTKI

Za lastno varnost obvezno pred prvo uporabo obvezno preberite navodila za uporabo in upoštevajte vsa opozorila na nevarnosti in varnostne napotke. Tako boste preprečili nesreče in tehnične motnje.

Upoštevajte:

- Otroke je treba v bližini naprave vedno nadzorovati.
- Prepričajte se, da je izpusť pare usmerjen vstran od uporabnika.
- Pripomoček za pripravljane kave uporabljajte samo za predvideni namen uporabe.
- Prepričajte se, da je pripomoček za pripravljane kave pred začetkom uporabe zaprt.
- Sistema za zapiranje/odpiranje ne sprožite, dokler je pripomoček za pripravljane kave še vroč, po tem ko ste ga odstranili z vročega kuhališča.
- Ne dotikajte se vročih delov, uporabite ročaj in gumb.
- Pripomočka za pripravljane kave ne uporabljajte brez vode v kuhalniku.
- Uporabljajte primerne vire toplote v skladu z navodili za uporabo.
- Uporabljajte samo nadomestne dele proizvajalca kela, ki so primerni za posamezen model.
- Pri pripomočkih za pripravljane kave brez posode za izlivanje

kave uporabite skodelico, katere prostornina in velikost ustrezata priporočilom proizvajalca pripomočka za pripravo kave.

PRED PRVO UPORABO

Aparat za espresso očistite temeljito, brez uporabe sredstva za pomivanje ali izdelkov za drgnjenje.

Po čiščenju uporabite 2 x brez espresso v prahu.

PRIPRAVA

Zgornji del (F) odvijte s spodnjega dela (A) in odstranite lijakasti vstavek (B). V spodnji del (A) nalijte vodo: ne sme segati nad varnostni ventil (E). Lijakast vstavek (B) na rahlo napolnite z espressom v prahu. Prepričajte se, da sta lijakasti vstavek in tesnilni obroč (C) spodaj in v zgornjem delu (F) na svojem mestu. Zdaj trdno privijte zgornji del (F) na spodnji del (A). Aparat za espresso postavite na električni ali plinski štedilnik. Po pribl. 4/5 minutah se skuhan espresso začne dvigovati po dvižni cevi (D).

Dno espresso kuhalnika za kavo je primerno za indukcijske plošče. Funkcionalnost je odvisna od posamezne funkcije za zaznavo posode, ki pa se razlikuje glede na uporabljeno napravo. Če se vaš espresso kuhalnik za kavo ne segreje, to ne pomeni, da gre za napako našega izdelka.

Čiščenje

Splaknite posamezne sestavne dele aparata za espresso.

Zamenjajte tesnilo (C), ko je obrabljeno.

Upoštevajte: otroke je treba v bližini naprave vedno nadzorovati.

HR

Upute za njegu i sigurnosne napomene

Poštovani kela kupče,

čestitamo Vam na kupnji dugotrajnog kvalitetnog proizvoda tvrtke kela. Kako biste u njemu uživali dugi niz godina, molimo Vas pročitajte sljedeće informacije o proizvodu, upute za uporabu i njegu, kao i sigurnosne preporuke.

UPOZORENJA I SIGURNOSNO-TEHNIČKE NAPOMENE

Molimo Vas da u vlastitom interesu obavezno prije prve uporabe pročitate upute za uporabu i da se pridržavate svih u nastavku navedenih upozorenja i sigurnosnih napomena. Na taj ćete način izbjeći nesreće i tehničke smetnje.

Imajte na umu:

- Djecu nikada ne ostavljajte bez nadzora u blizini uređaja.
- Provjerite je li izlaz za paru okrenuto od korisnika.
- Aparat za kavu koristite samo u svrhu za koju je namijenjen.
- Provjerite je li aparat za kavu zatvoren prije uporabe.
- Ne pritišćite zatvaranje/otvaranje sustava prije nego što se aparat za kavu ohladi, nakon što ga uklonite s vruće površine.

- Ne dirajte vruće dijelove, koristite ručku i gumb.
- Aparat za kavu ne koristite bez vode.
- Koristite odgovarajuće izvore topline, u skladu s uputama za uporabu.
- Koristite isključivo originalne rezervne dijelove tvrtke kela za odgovarajući model.
- Kod aparata za kavu bez spremnika za izlijevanje kave koristite šalicu zapremine, veličine i volumena koju preporučuje proizvođač aparata za kavu

PRIJE PRVE UPORABE

Temeljito očistite aparat za espresso kavu bez uporabe sredstava za ispiranje ili abrazivnih sredstava. Nakon čišćenja dvaput ga pokrenite bez praha za espresso kavu.

PRIPREMA

Odvijte gornji dio (F) od donjega dijela (A) i izvadite umetak za lijevak (B). Ulijte vodu u donji dio (A): Ona ne smije prijeći sigurnosni ventil (E). Napunite umetak za lijevak (B) prahom za espresso kavu. Provjerite da su umetak za sito i brtveni prsten (C) na svojem mjestu u donjem dijelu (F). Čvrsto zategnite gornji dio (F) na donji dio (A). Stavite aparat za espresso kavu na električni ili plinski štednjak. Nakon otprilike 4/5 minuta gotova espresso kava prolazi kroz usponsku cijev (D).

Dno Espresso kuhala je pogodno za indukciju. Međutim, efikasnost ovisi o odgovarajućoj ulozi prepoznavanja lonca koja odstupa od proizvoda do proizvoda. Ako se Vaše Espresso kuhalo ne može zagrijati, to ne predstavlja nedostatak našega proizvoda.

ČIŠĆENJE

Ispirite dijelove aparata za espresso kavu. Zamijenite brtvu (C) ako je istrošena.

RO

Instrucțiuni pentru întreținere & siguranță

Stimate client kela, felicitări pentru achiziționarea unui produs de înaltă calitate marca kela. Pentru a vă putea bucura mulți ani de acesta, vă rugăm să citiți următoarele informații legate de produs, indicații privind utilizarea și întreținerea, precum și recomandările legate de siguranță.

INDICAȚII TEHNICE DE PERICOL ȘI SIGURANȚĂ

În interesul dumneavoastră, vă rugăm să citiți neapărat manualul de utilizare înainte de prima întrebuințare și respectați toate indicațiile tehnice următoare de pericol și siguranță. În acest mod veți evita accidentele și defecțiunile tehnice.

Vă rugăm să țineți cont de următoarele:

- Nu lăsați copiii niciodată nesupravegheați în preajma aparatului.
- Asigurați-vă că evacuarea aburului se face la distanță de utilizator.
- Utilizați cana de cafea numai pentru scopul pentru care a fost destinată.
- Asigurați-vă că aceasta este închisă înainte de punerea în funcțiune.
- Nu acționați sistemul de blocare/deschidere al căni de cafea înainte ca aceasta să se fi răcit după ce a fost îndepărtată de locul fierbințe.
- Nu atingeți locurile fierbinți, folosiți un mâner sau un buton.
- Nu utilizați cana de cafea fără apă în fierbător.
- Folosiți surse adecvate de încălzire, conform instrucțiunilor de utilizare.
- Utilizați piese de schimb exclusiv de la kela, corespunzătoare modelului respectiv.
- În cazul cănilor de cafea fără recipient de turnare utilizați o ceașcă cu doza de umplere, mărimea și volumul recomandate de către producător

ÎNAINTE DE PRIMA FOLOSIRE

Rugăm curățați temeinic mașina de espresso, fără a folosi detergent sau agenți de curățare abrazivi. După curățare, rugăm lăsați mașina să funcționeze 2 cicluri fără pulbere de espresso.

PREPARAREA

Deșurbați partea superioară (F) de la partea inferioară (A) și extrageți inserția de sită (B). Umpleți cu apă în partea inferioară (A): nu trebuie ca nivelul să depășească supapa de siguranță (E). Umpleți inserția de sită (B) cu pulbere de espresso fără a îndesa. Încredințați-vă că inserția de sită și inelul de garnitură (C) de jos din partea superioară (F) se află la locurile lor. Înșurubați acum ferm partea superioară (F) pe partea inferioară (A). Așezați mașina de espresso pe o plită electrică sau o plită cu gaz. După aproximativ 4/5 minute produsul espresso finalizat va urca prin tubul ascensional (D).

Fundul canei de espresso este potrivit pentru inducție. Funcționalitatea depinde însă de funcția respectivă de recunoaștere a oalei, care poate fi foarte diferită la diverse tipuri de aparat. Dacă din această cauză espressorul dumneavoastră nu încălzește, acest lucru nu reprezintă o deteriorare a produsului nostru.

CURĂȚAREA

Spălați piesele componente ale mașinii de espresso. Înlocuiți garnitura (C), dacă este uzată.

BG

казания за поддръжка и безопасност

Уважаеми клиенти на kela,

Поздравяваме ви за покупката на вашия висококачествен и дълготраен продукт от фирма kela. За да ви доставя той радост още много години напред, прочетете предоставената по-надолу информация, указанията за употреба и поддръжка, както и препоръките за безопасност.

ВЪЗМОЖНИ ОПАСНОСТИ И СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Преди първоначална употреба задължително прочетете ръководството за употреба и вземете под внимание възможните опасности и следните съвети за безопасност. По този начин ще избегнете злополуки и технически смущения.

Моля, обърнете внимание:

- Никога не оставяйте децата без надзор в близост до уреда.
- Уверете се, че клапата, от която излиза парата, не сочи към човека, използващ кафеварката.
- Използвайте кафеварката само по предназначение.
- Уверете се, че кафеварката е затворена добре преди употреба.
- Не използвайте системата за отваряне/затваряне, преди кафеварката да е изстинала, след като сте я преместили от горещата кухненска плоча.
- Не докосвайте горещите повърхности, използвайте дръжките.
- Не използвайте кафеварката, без да я напълните с вода предварително.
- Използвайте подходящи кухненски плочи според инструкциите им за употреба.
- Използвайте резервни части само от kela, подходящи за съответния модел.
- При кафеварки без съд за готово кафе използвайте чаша със съвместимост, височина и обем според препоръките на производителя

ПРЕДИ ПЪРВОНАЧАЛНАТА УПОТРЕБА

Моля почистете основно машината за еспreso, без да използвате миещ препарат или абразивни препарати. Моля след почистването я оставете да работи 2 пъти без еспreso на прах.

ПРИГОТВЯНЕ

Развинтете горната част (F) от долната част (A) и извадете вложката с цедка (B). Налейте вода в долната част (A): тя не бива да надвишава предпазния клапан (E). Напълнете вложката с цедка (B) с еспreso на прах,

без да го натъпквате. Уверете се, че вложката с цедка и уплътнителният пръстен (C) са на мястото си в горната част (F). Сега завинтете горната част (F) плътно към долната част (A). Поставете машината за еспreso върху електрически или газов котлон. След около 4/5 минути готовото еспreso се изкачва през отвесната тръбичка (D).

Дъното на кафеварката е подходящо за индукционни котлони. Функционалността ѝ обаче зависи от съответната функция на котлона за засичане на съд (pan detection), която може да се различава, в зависимост от използвания съд. Ако кафеварката Ви не загрева, това не е дефект на нашия продукт.

ПОЧИСТВАНЕ:

Измийте отделните части на машината за еспreso. Сменете уплътнението (C), ако е износено.

CN

保养和安全说明

尊敬的 kela 客户:

我们感谢您购买 kela 经久耐用的高品质产品。为了能延长产品使用寿命, 请阅读以下产品信息、使用和保养说明以及安全建议。

危险和安全信息

为了您自己的利益, 请在首次使用设备前阅读此操作说明, 并遵守以下所有危险和安全提示。这可以辅助您避免事故和技术故障。

请注意:

- 请勿让儿童未经看管独自靠近设备。
- 请确保远离溢出的蒸汽。
- 只能将意式浓缩咖啡摩卡壶用于设计的用途。
- 请确保意式浓缩咖啡摩卡壶在工作前是密封好的。
- 在意式浓缩咖啡摩卡壶彻底冷却前, 或当摩卡壶刚从烧煮的位置移开后, 请您不要移动密封/开启系统。
- 请您不要接触高温位置, 而是使用手柄和按钮。
- 请您不要在没有水的情况下干烧意式浓缩咖啡摩卡壶。
- 请您按照操作说明书使用合适的热源。
- 请您只使用由 kela 提供的匹配各型号的备件。

首次使用前

请您彻底清洁意式浓缩咖啡机, 无需使用清洁剂或带有研磨颗粒的清洁产品。清洁后, 请您先不加入咖啡粉, 加水烧煮 2 次。

制作

请您将漏斗插入件 (B) 取出, 然后将上部部件 (F) 从下部部件 (A) 上旋拧下来。请您将水加入下部部件 (A): 水不能超过安全阀 (E)。请您在漏斗插入件 (B) 中松松地加入咖啡粉。请您确保筛网和密封环 (C) 在上部部件 (F) 下方, 处于正确的位置上。现在, 请您将上部

部件 (F) 在下部部件 (A) 上拧紧。请您将意式浓缩咖啡机放在炉灶上。在大约 4 或 5 分钟后，制作好的咖啡会通过导流管 (D) 上升。

意式浓缩咖啡摩卡壶的底部可以进行电磁感应。但是，该功能取决于相应的锅具识别功能，该功能可能因设备而异。因此，您的意式浓缩咖啡摩卡壶不能加热，并非产品缺陷。

清洁提示

请您冲洗意式浓缩咖啡机的零件。请您替换已经磨损的密封件 (C)。

请注意：请勿让儿童未经看管独自靠近设备。

9000156- 2025-07
Keck & Lang GmbH
Nordring 1
89558 Boehmenkirch
Germany
www.kela.de